

Distr.
GENERAL

A/C.5/48/37/Add.1
18 May 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок восьмая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 168 повестки дня

ВОПРОСЫ ПЕРСОНАЛА

Поправки к Правилам о персонале

Доклад Генерального секретаря

Добавление

1. В положении 12.3 Положений о персонале Организации Объединенных Наций предусматривается, что полный текст временных правил о персонале и поправок ежегодно доводится до сведения Генеральной Ассамблеи.

Правила серии 300

2. В настоящем добавлении к документу A/C.5/48/37 содержатся поправки к предисловию к правилам серии 300 и подпункту ii пункта a правила 301.1, с тем чтобы исключить упоминание о минимальном сроке в три месяца в отношении контрактов с ограниченным сроком, исправление к правилу 306.1 с целью включения упоминания о шкалах зачитываемого для пенсии вознаграждения, приводимых в добавлении С, и информация об изменении ставок определенных шкал окладов, содержащихся в добавлениях А и С Правил, которые представляются в настоящем документе.

3. Страницы, на которых внесены поправки, приводятся в приложении к настоящему докладу.

Приложение

ST/SGB/Staff Rules/3/Rev.5/Amend.1
May 1994

ПРАВИЛА О ПЕРСОНАЛЕ

ПРАВИЛА 301.1-312.6, РЕГУЛИРУЮЩИЕ НАЗНАЧЕНИЯ НА СЛУЖБУ
НА ОГРАНИЧЕННЫЙ СРОК

БЮЛЛЕТЕНЬ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
НЬЮ-ЙОРК, 1994

БЮЛЛЕТЕНЬ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Персоналу Организации Объединенных Наций

ПРАВИЛА О ПЕРСОНАЛЕ, КАСАЮЩИЕСЯ СЛУЖБЫ ПО КОНТРАКТАМ С ОГРАНИЧЕННЫМ СРОКОМ

1. Правила 301.1-312.6 Правил о персонале, применимые к сотрудникам, привлекаемым специально для краткосрочной работы и для работы в течение срока ограниченной продолжительности, были опубликованы ранее в пересмотренном издании и вступили в силу с 1 января 1994 года.
2. Пересмотренное издание этих правил (ST/SGB/Staff Rules/3/Rev.5) было выпущено с целью обеспечить Организации возможность быстро и гибко реагировать на возросшие потребности в привлечении персонала для оказания кратковременной помощи в самых различных ситуациях. Настоящая поправка предполагает исключение минимального срока в три месяца в отношении назначений на ограниченный срок, с тем чтобы предусмотреть возможность назначения на очень короткий срок, например для наблюдения за процессом выборов и осуществления другой ограниченной по срокам оперативной деятельности. Кроме того, уточняются ставки шкал окладов в соответствии со ставками пересмотренной шкалы базовых окладов сотрудников категорий специалистов и полевой службы, которые введены в действие с 1 марта 1994 года.
3. В настоящем документе в пункт b раздела "Сфера действия и цель Правил о персонале серии 300" вносится поправка, исключающая упоминание минимального срока в три месяца.
4. В подпункт ii пункта a правила 301.1 "Применение правил" также вносится поправка, исключающая упоминание минимального срока в три месяца.
5. В правило 306.1 "Участие в Объединенном пенсионном фонде персонала" вносится исправление, с тем чтобы включить упоминание о шкалах зачитываемого для пенсии вознаграждения, приводимых в добавлении С.
6. В добавление А вносятся поправки для корректировки месячных ставок окладов сотрудников категории специалистов и письменных переводчиков и редакторов, работающих по краткосрочным контрактам в Центральных учреждениях в Нью-Йорке, которые введены в действие с 1 марта 1994 года для сотрудников, набираемых на местной основе, и с 1 апреля 1994 года – для сотрудников, набираемых не на местной основе.
7. В добавлении С содержатся поправки для корректировки ставок окладов сотрудников категорий специалистов и полевой службы, работающих по контрактам с ограниченным сроком, которые введены в действие с 1 марта 1994 года, и ставок шкал зачитываемого для пенсии вознаграждения для этих категорий сотрудников, введенных в действие с 1 ноября 1993 года.
8. В настоящем документе содержатся новые страницы* iv, 1, 7, 15, 16, 23, 24 и 24a Правил.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ
Генеральный секретарь

* Нумерация страниц приводится по тексту на английском языке, поскольку на русском языке Правила о персонале серии 300 существуют только в виде документа A/C.5/48/37.

СФЕРА ДЕЙСТВИЯ И ЦЕЛЬ ПРАВИЛ О ПЕРСОНАЛЕ СЕРИИ 300

Правила о персонале серии 300 применяются к сотрудникам, набираемым специально для удовлетворения особых потребностей Организации Объединенных Наций в услугах, оказываемых в течение срока ограниченной продолжительности. Данными Правилами предусматривается два вида некарьерных назначений по контракту:

а) назначения по краткосрочному (КС) контракту, т.е. на срок, не превышающий шести месяцев. Такие контракты могут предоставляться в тех случаях, когда требуется дополнительный персонал для работы в периоды максимальной рабочей нагрузки или в связи с возникновением непредвиденных потребностей, с тем чтобы выполнить основную работу, которая в результате наличия вакансий или направления сотрудников в миссии не может быть выполнена штатными сотрудниками, и обеспечить обслуживание конференций и выполнение другой краткосрочной работы;

б) назначения по контракту для работы в течение срока ограниченной продолжительности (назначения ОП), в том числе в составе миссий по поддержанию мира, миротворческих и гуманитарных миссий, в сфере технического сотрудничества на местах и в других чрезвычайных операциях. Такие назначения предусмотрены для работы в течение срока, предполагаемая продолжительность которого не превышает трех лет с возможным продлением в исключительных случаях на четвертый и последний год. Ни при каких обстоятельствах такие назначения не будут продлеваться на срок свыше четырех лет.

Настоящие Правила следует рассматривать вместе с Положениями о персонале Организации Объединенных Наций, которые принимаются Генеральной Ассамблеей. Положениями о персонале определяются основные условия службы, а также основные права, обязанности и обязательства сотрудников Секретариата Организации Объединенных Наций.

Генеральный секретарь в качестве главного административного должностного лица Организации устанавливает такие правила о персонале, отвечающие принципам, изложенным в Положениях о персонале, которые он считает необходимыми, и обеспечивает соблюдение этих правил.

Нумерация правил 301.1–312.6 отражает связь этих правил со статьями Положений о персонале. Так, например, правило 301.3 касается вопроса, являющегося предметом статьи I Положений; правило 306.2 касается вопроса, являющегося предметом статьи VI Положений; а правило 312.1 касается вопроса, являющегося предметом статьи XII Положений.

Статьями Положений о персонале являются:

<u>Статья</u>		<u>Правила</u>
I	Обязанности, обязательства и привилегии	301.1–301.5
II	Классификация должностей и сотрудников	
III	Оклады и надбавки	303.1–303.6
IV	Назначение и повышение в должности	304.1–304.7
V	Ежегодные и специальные отпуска	305.1–305.2
VI	Социальное обеспечение	306.1–306.4
VII	Путевые расходы и расходы по перевозке имущества	307.1–307.7
VIII	Взаимоотношения администрации и персонала	308.1
IX	Прекращение службы	309.1–309.6
X	Дисциплинарные меры	310.1
XI	Апелляции	311.1
XII	Общие положения	312.1–312.6

ПРАВИЛА 301.1–312.6 ПРАВИЛ О ПЕРСОНАЛЕ,
РЕГУЛИРУЮЩИЕ НАЗНАЧЕНИЯ НА СЛУЖБУ НА ОГРАНИЧЕННЫЙ СРОК

Правило 301.1

ПРИМЕНЕНИЕ ПРАВИЛ

- а) Правила 301.1–312.6 Правил о персонале применяются к сотрудникам:
- i) привлекаемым по краткосрочным (КС) контрактам специально для обслуживания конференций и выполнения другой краткосрочной работы на срок, не превышающий шести месяцев подряд, во всех местах службы, где в каком-либо ином порядке не было установлено отдельных правил для такого персонала;
 - ii) набираемым по контрактам на срок ограниченной продолжительности (ОП) специально для участия в деятельности в течение ограниченного срока, предполагаемая продолжительность которого не превышает трех лет, в том числе в операциях по поддержанию мира и миротворческих операциях, в гуманитарных операциях, в сфере технического сотрудничества и в чрезвычайных операциях.
- б) Генеральный секретарь может устанавливать особые условия найма, применяемые к языковому персоналу категории специалистов, набираемому на короткий срок, для выполнения конкретных заданий.

Правило 301.2

ЧАСЫ РАБОТЫ И ОФИЦИАЛЬНЫЕ ПРАЗДНИКИ

- а) Генеральный секретарь устанавливает обычные часы работы для каждого места службы и уведомляет об этом сотрудников. Генеральный секретарь может делать соответствующие исключения, когда это диктуется служебной необходимостью.
- б) Сотрудники должны работать сверх обычного установленного времени, когда к ним предъявляется такое требование.
- с) Генеральный секретарь устанавливает официальные праздники для каждого места службы и уведомляет об этих праздниках сотрудников.

Правило 301.3

ОТКАЗ ОТ ПРИНЯТИЯ ЛЮБЫХ ПОЧЕТНЫХ ЗВАНИЙ, НАГРАД, УСЛУГ, ПОДАРКОВ ИЛИ
ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ ОТ КАКИХ-ЛИБО ОРГАНОВ, ПОСТОРОННИХ ДЛЯ ОРГАНИЗАЦИИ

- а) Ни один сотрудник не должен принимать от каких-либо органов, посторонних для Организации, никаких почетных званий, наград, услуг, подарков или вознаграждения, не получив предварительно разрешения Генерального секретаря.

б) Генеральный секретарь определяет условия, на которых ежегодный отпуск может предоставляться сотрудникам, набранным специально для работы в течение срока ограниченной продолжительности в соответствии с правилом 301.1a ii Правил о персонале (назначения ОП).

Правило 305.2

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ОТПУСКА

Сотрудникам, назначаемым в соответствии с настоящими правилами, могут при наличии веских причин предоставляться специальные отпуска с полным или частичным сохранением содержания либо без сохранения содержания и на такой срок, который Генеральный секретарь с учетом конкретных обстоятельств может счесть необходимым.

Правило 306.1

УЧАСТИЕ В ОБЪЕДИНЕННОМ ПЕНСИОННОМ ФОНДЕ ПЕРСОНАЛА

Сотрудники, назначаемые в соответствии с настоящими правилами и отвечающие требованиям статьи 21 Положений Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, становятся участниками Объединенного пенсионного фонда персонала при условии, что их участие в Фонде не исключается условиями их назначения. Ставки зачитываемого для пенсии вознаграждения сотрудников, которые становятся участниками Пенсионного фонда, приводятся в добавлениях А и С к настоящим правилам.

Правило 306.2

ОТПУСК ПО БОЛЕЗНИ

Назначенным в соответствии с настоящими правилами сотрудникам, которые не могут выполнять свои служебные обязанности вследствие болезни или травмы или пребывания которых на службе противоречит нормам общественного здравоохранения, предоставляется отпуск по болезни с соблюдением следующих положений:

- а) Все отпуска по болезни должны быть утверждены от имени Генерального секретаря.
- б) Право на отпуск по болезни предоставляется из расчета не более двух рабочих дней за каждый полный месяц непрерывной службы. С соблюдением условий, предусмотренных в настоящем правиле, отпуск по болезни может быть предоставлен в любое время в течение срока службы; однако, если сотрудник прекращает службу до истечения срока действия контракта, начисления в счет отпуска по болезни пересчитываются исходя из фактического срока службы.
- в) Сотрудники обязаны как можно скорее информировать своего начальника об отсутствии на работе вследствие болезни или травмы. Когда это практически возможно, прежде чем выйти на работу, они должны обратиться к врачу Организации Объединенных Наций.
- г) Сотруднику может быть предложено представить медицинскую справку о состоянии здоровья или пройти медицинский осмотр у практикующего врача, указанного Генеральным секретарем, до того, как просьба сотрудника о предоставлении отпуска по болезни будет удовлетворена. Любое отсутствие на работе более двух рабочих дней подряд должно во всех случаях обязательно подтверждаться медицинской справкой. После того, как сотрудник пропустил по болезни без представления соответствующей справки в общей сложности три рабочих дня в течение любого периода продолжительностью в шесть месяцев непрерывной службы, любое дальнейшее отсутствие на работе в этот период либо подтверждается медицинской справкой, либо рассматривается как специальный отпуск без сохранения содержания.

ДОБАВЛЕНИЯ К ПРАВИЛАМ О ПЕРСОНАЛЕ СЕРИИ 300

Добавление А

СТАВКИ ОКЛАДОВ И ЗАЧИТЫВАЕМОЕ ДЛЯ ПЕНСИИ ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ
СОТРУДНИКОВ
ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ КОНФЕРЕНЦИЙ И ДРУГОГО ПЕРСОНАЛА НА
КРАТКОСРОЧНЫХ
КОНТРАКТАХ В ЦЕНТРАЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЯХ, НАЗНАЧАЕМЫХ В
СООТВЕТСТВИИ

С ПРАВИЛОМ 301.1a i

Г. Месячные ставки окладов сотрудников категории специалистов на
краткосрочных контрактах в Центральных учреждениях, Нью-Йорк a/

(В долл. США)

<u>Уровень</u>	Местный персонал (действуют с 1 марта 1994 года)		Неместный персонал <u>b/</u> (действуют с 1 марта 1994 года)	
	<u>Брутто</u>	<u>Нетто</u>	<u>Брутто</u>	<u>Нетто</u>
Д-2	10 597	7 367	11 629	8 399
Д-1	9 376	6 662	10 607	7 893
С-5	8 269	5 979	9 693	7 403
С-4	6 808	5 067	8 490	6 749
С-3	5 564	4 273	7 470	6 179
С-2	4 481	3 562	6 589	5 669
С-1	3 418	2 837	5 730	5 149

a/ Генеральный секретарь может установить соответствующие альтернативные ставки для выполнения специальных заданий.

b/ Включая суточные.

Добавление А (продолжение)

II. Ставки окладов для письменных переводчиков и редакторов а/

(В долл. США)

а) Поденные ставки

	<u>Базовый оклад</u>		Действуют с 1 марта 1994 года		Действуют с 1 марта 1994 года	
			<u>Оклад местных сотрудников б/</u>		<u>Оклад неместных сотрудников с/ д/</u>	
Письменный переводчик I	143,60	(103,45)	181,03	(140,88)	175,05	(134,90)
Письменный переводчик II	180,00	(124,10)	224,92	(169,02)	217,75	(161,85)
Письменный переводчик III/ редактор I	217,30	(144,65)	269,70	(197,05)	261,35	(188,70)
Письменный переводчик IV/ редактор II	245,65	(160,00)	303,57	(217,92)	294,35	(208,70)
Редактор III	274,30	(175,35)	337,73	(238,78)	327,60	(228,65)

б) Месячные ставки

	<u>Базовый оклад</u>		Действуют с 1 марта 1994 года		Действуют с 1 марта 1994 года	
			<u>Оклад местных сотрудников б/</u>		<u>Оклад неместных сотрудников с/ е/</u>	
Письменный переводчик I	3 867	(2 785)	4 876	(3 794)	4 715	(3 633)
Письменный переводчик II	4 846	(3 341)	6 056	(4 551)	5 863	(4 358)
Письменный переводчик III/ редактор I	5 848	(3 893)	7 255	(5 300)	7 030	(5 075)
Письменный переводчик IV/ редактор II	6 613	(4 307)	8 169	(5 863)	7 921	(5 615)
Редактор III	7 382	(4 719)	9 088	(6 425)	8 816	(6 153)

а/ Термины "письменные переводчики" и "редакторы" в соответствующих случаях охватывают составителей кратких и стенографических отчетов и редакторов официальных отчетов и публикаций.

б/ Включая корректив по месту службы.

с/ Включая надбавку на разницу в стоимости жизни.

д/ Кроме того, выплачиваются суточные в размере 204 долл. США.

е/ Кроме того, выплачиваются суточные в размере 204 долл. США в течение первых 30 дней, 173 долл. США в течение следующих 30 дней, 135 долл. США - с 61-го дня и 101 долл. США - со 121-го дня.

Добавление С

СТАВКИ ОКЛАДОВ СОТРУДНИКОВ, НАБРАННЫХ СПЕЦИАЛЬНО ДЛЯ РАБОТЫ В ТЕЧЕНИЕ СРОКА

ОГРАНИЧЕННОЙ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТИ В СООТВЕТСТВИИ С ПРАВИЛОМ 301.1а ii

I. Ставки окладов сотрудников категории специалистов,
назначенных на срок ограниченной продолжительности

(Долл. США в год)
(Действуют с 1 марта 1994 года)

Уровень

ЗГС	брутто	138 759
	нетто	80 922
ПГС	брутто	125 677
	нетто	74 721
Д-2	брутто	102 177
	нетто	63 418
Д-1	брутто	89 918
	нетто	57 346
С-5	брутто	78 948
	нетто	51 466
С-4	брутто	64 509
	нетто	43 618
С-3	брутто	52 274
	нетто	36 781
С-2	брутто	41 695
	нетто	30 660
С-1	брутто	31 393
	нетто	24 418

Пособие при наборе на службу сотрудников категории специалистов,
назначаемых на срок ограниченной продолжительности

Уровень	А	В	С	Д	Е
ЗГС	5 665	11 329	16 994	22 658	28 323
ПГС	5 230	10 461	15 691	20 922	26 152
Д-2	4 439	8 879	13 318	17 757	22 196
Д-1	4 014	8 028	12 043	16 057	20 071
С-5	3 603	7 205	10 808	14 410	18 013
С-4	3 053	6 107	9 160	12 213	15 266
С-3	2 575	5 149	7 724	10 299	12 873
С-2	2 146	4 292	6 439	8 585	10 731
С-1	1 709	3 419	5 128	6 837	8 546

II. Ставки окладов сотрудников категории полевой службы,
назначаемых на срок ограниченной продолжительности

(Долл. США в год)
(Действуют с 1 марта 1994 года)

Уровень

7	брутто	64 049
	нетто	43 362
6	брутто	52 665
	нетто	37 004
5	брутто	44 352
	нетто	32 236
4	брутто	38 217
	нетто	28 598
3	брутто	32 947
	нетто	25 397
2	брутто	28 599
	нетто	22 625
1	брутто	24 904
	нетто	20 208

Пособие при наборе на службу сотрудников категории полевой службы,
назначаемых на срок ограниченной продолжительности

Уровень	A	B	C	D	E
7	3 035	6 071	9 106	12 141	15 177
6	2 590	5 181	7 771	10 361	12 951
5	2 257	4 513	6 770	9 026	11 283
4	2 002	4 004	6 006	8 007	10 009
3	1 778	3 556	5 333	7 111	8 889
2	1 584	3 168	4 751	6 335	7 919
1	1 415	2 829	4 244	5 658	7 073

III. Зачитываемое для пенсии вознаграждение сотрудников категории специалистов, назначаемых на срок ограниченной продолжительности

(Долл. США в год)

Уровень

Д-2	117 630
Д-1	103 712
С-5	92 067
С-4	75 690
С-3	62 019
С-2	50 126
С-1	39 307

IV. Зачитываемое для пенсии вознаграждение сотрудников категории полевой службы, назначаемых на срок ограниченной продолжительности

(Долл. США в год)

Уровень

7	72 709
6	59 970
5	47 410
4	38 881
3	31 428
2	27 577
1	24 476